

à Henriette Hervé

AIRS TENDRES

des XVII^e et XVIII^e siècles

Harmonisés par

JOSEPH CANTELOUBE

1. PETITE ABEILLE

(BRUNETTE du XVII^e siècle)Recueillie par Christophe Ballard
Paris, 1703

Un peu allant, mais avec une grâce douce et tendre (♩=88)

bien chanté

The piano introduction is in 3/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The melody is characterized by a gentle, flowing line with many slurs. The piece concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

avec Ped.

doux

The first line of the vocal melody is in 3/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "Pe-tite a - beil - - le mé - na - gè - - re, Si vous ne cher - - chez". The piano accompaniment features a steady bass line and treble accompaniment with triplets in the final measures.

The second line of the vocal melody continues in 3/4 time with the lyrics: "que des fleurs : Ap-pro-chez-vous de ma - ber - gè - re, Vous pouvez". The piano accompaniment includes triplets and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The piece ends with the instruction "(Sourdine)".

Cédez - - -

bien vous, sa - tis - fai - re; Sa bel - le bouche a des dou - ceurs

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'bien' followed by eighth notes for 'vous, sa-tis-fai-re; Sa-bel-le bouche a des dou-ceurs'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

rit. molto - - aT^o

Que l'on ne trou - ve point ail - leurs.

The second system continues the vocal line with 'Que l'on ne trou-ve point ail-leurs.' The piano accompaniment becomes more complex, with a wavy eighth-note bass line and a right hand featuring sixteenth-note patterns and chords. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Plus vite (♩=92)
moins doux

Pour-quoi des - cen - dre dans la plai - ne Et cher-cher

The third system begins with the tempo and dynamic changes: 'Plus vite (♩=92) moins doux'. The vocal line starts with 'Pour-quoi des-cen-dre dans la plai-ne Et cher-cher'. The piano accompaniment features a prominent triplet eighth-note pattern in the right hand. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is shown.

(Sans sourd.)

des fleurs dans les champs? Pourquoi vous don - ner tant - de

The fourth system continues the vocal line with 'des fleurs dans les champs? Pourquoi vous don-ner tant-de'. The piano accompaniment maintains the triplet eighth-note pattern. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present.

pei - ne? Re - po - sez - vous près de Cli - mè - ne: Vous en trou - ve - - rez

Rit molto - - - - - **Moins vite** (♩=72)

en tout temps, En hi - ver ain - si qu'au prin - temps.

poco *dim.* *ppp* *bien chanté* (Sourd.)

cresc. *cédez*

aT°
très doux

Ah! Dieux! Que cet - - te bel - - le bou - - che Fait goût - ter d'in - - no -

- cents plai - - sirs! Si - tôt qu'un tendre a - mour - la tou - che,

El - - le ces - se d'è - tre fa - rou - - che Et fait con - nai - - tre

Rit. molto - - -
 ses dé - sirs Par des bai - sers et des sou -

Smorzando - - - (ad lib.)
 - pirs! (B.f.)
 très chanté

2. DANS MON BERGER

(AIR TENDRE du XVIII^e siècle)Extrait d'un manuscrit du XVIII^e siècle
Bibl. du Conservatoire. Paris.

Modéré et très souple (♩=72)

espress.

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a melody in G minor, marked *p*. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Pedal markings are present: *Ped.*, ** Ped.*, and ** simile*.

Rit. - - - - - aT^o

The vocal entry begins with a *Rit.* (ritardando) leading to *aT^o* (ad libitum). The vocal line is in G minor, starting with the lyrics "Dans mon ber-ger - tout - m'en - chan-te, Oui, je". The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo) and features a melodic line in the right hand and a more active line in the left hand.

The vocal line continues with the lyrics "l'ai - - me - rai - - tou - jours! U - ne ten - - dres - se in - no - -". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and continues with a melodic line in the left hand.

Cédé - - - - aT°

Rit. molto - - aT°

- cen - te ⁸ Fait le bon - heur - de - mes jours. Dans mon

cresc. *suivez* *p*

Rit. - - - -

ber - ger - tout - m'en - chan - te: Oui, je - l'ai - - me - - rai - - tou - -

aT°

aT°

- jours! *bien chanté* *Rall.* Son âme

pp *p m.g.* *pp*

heu - reu - se et - con - - ten - te Mé - - - pri - se les - vains - dé - -

3

- tours, U - ne dou - ceur é - - lo - - quen - te A - - -

cresc.

Molto rit. - - aT^o

- ni - me - tous ses dis - - cours. Dans mon ber - ger - tout - m'en -

p

Rit. - - - - aT^o

chan - te: Oui, je - l'ai - - me - - rai - tou - - jours!

sfz *mf*

Rit. - - - - aT^o

En vain

dim. *m.g.* *m.g.*

dim. *m.g.* *m.g.*

* Ped. * Ped. * Ped. *p* * Ped.

la rai - - son - pe - - san - te Blâ - me les tendres a -

m.d. *g.* *d.* *g.* *d.* *g.*

m.g. *g.*

* Ped. simile

- mours; D' u - ne flam - me si cons - tan - te Rien ne

d. *g.*

Cède - - -

peut trou - bler - le cours. Dans mon her - ger - tout - m'en -

aT° *p* *cresc.* *(Sourd.)*

Rit. - - -

Ped. smorzando

* Ped.

* simile

chan - te; Oui, je l'ai - - me - - rai - - tou - - jours!

dim. *pp*

Ped.

*

3. DANS CE BEAU VALLON

AIR TENDRE du XVIII^e siècleExtrait d'un manuscrit du XVIII^e siècle
Bibl. du Conservatoire, Paris.

Modéré, avec une grâce élégante et légère (♩=69)

Rit.

mf *sfz*

doux

Dans ce beau val - lon, Sur le ga - zon, Tendre a-mour a - mè - ne - Ma Cli -

aT^o *p*

- mè - ne. Les prés et les bois Sont faits pour tes ai - ma - bles lois, Tout y peint aux

parté

yeux L'i - ma - ge de tes - feux! Les oi - seaux, Au doux bruit des eaux, Joignant leur ra -

plissé *pp*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

-ma-ge. Semblent te-nir ce lan-ga - - ge Jeu-nes cœurs. Suivez vos ar - deurs! L'honneur de char-

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Cédez

a 1°

-mer N'est rien sans le. plai-sir d'ai-mer! Dans ce beau val - lon, Sur le ga - zon Tendre amour a -

(suivez)

mf dim. *gliss.* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

-mè - ne - Ma Cli-mè - ne Les prés et les bois Sont faits pour tes ai - ma-bles

ped. * *ped.* * *ped.* *

très doux

lois, Tout y peint aux yeux L'i-ma-ge de tes feux! Tu m'es chère. Jeune fou -

mf m.g. *sfz* *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

(Sourdine)

- gè - re, Plus que ces pa - lais Qui charment les yeux du vul gai - - re. Le mys - tè - - re. L'ardeur tendre et sin -

p

Molto rall. e dim. - - - - - aT^o

- cè - - re. Le calme et la paix Sont dans les lieux où tu te plais. Dans ce beau val - lon, Sur le ga -

(suivez)

dim... *pp* m.g.

8---| 8---|

2 Ped. * 2 Ped. * simile

- zon, Tendre a-moura - mè - ne - Ma Cli - mè - - ne. Les prés et les bois Sont faits pour les ai-mables

cresc. - - -

Rit. - - -

2 Ped. * 2 Ped. * simile

lois, Tout y peint aux yeux L'i - ma - ge de tes feux!

mf *p*

6 6

2 Ped. *

4. VIVONS HEUREUX

BRUNETTE du XVIII^e siècle

Modéré (♩=92) *d.* *chanté*

p. *avec Ped.*

aT^o

Rit. *espr.* *p.* *Ped.* *

Vi - vons heureux, ai - mons -

nous, her - gè - re! Vi - vons heureux, ai - mons - nous! Dans

Animez un peu - - - -

Rit.

un endroit so - li - - tai - re Fuy - ons les yeux des ja - - loux! Vi -

mf

ped. * *ped.* * simile

aT^o(primo)

-vons heureux, ai - mons - nous, ber - gè - re! Vi - vons heureux, ai - mons -

p

Animez - - - -

- nous! Dan - sions dessus la - - - - lou - gè - re. Jou - ons aux jeux

mf

d.

Rit. *aT^o(primo)*

les plus doux! Vi - vons heureux, ai - mons - nous, ber - gè - re! Vi -

p

g. *d.*

- vous heureux, ai-mons - nous!

chantez

cresc.

Tout cède à vos

mf

pp

doux ap - - pas dé - es - se! Tout cède à vos doux ap - - pas!

mf

Animez - - -

Quand, par vos yeux, l'a-mour bles-se, Quel cœur ne se sou-met

p cresc.

mf dim.

Rit. aT°(primo)

pas?... Tout cède à vos doux ap - - pas, dé - es - se! Tout cède à vos

p *dim.*

Ped. **Ped. simile*

Animez - - -

doux ap - - pas! Les ris, les jeux, la jeu - nes - se, Sans

pp *espr.* *cresc.*

Rit. - - - aT°(ma più lento e smorzando)

ces - - se sui - vent vos pas... Tout cède à vos doux ap - - pas, dé -

mf *pp* *dim.*

Ped. *Sourdine* *8^a Ped.*

- es - se! Tout cède à vos doux ap - - pas!...

ppp *pppp*

**Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.*

5. VOUS QUI DONNEZ DE L'AMOUR

PASTORALE du XVII^e siècle

Extrait de l'Anthologie française de Jean Monnet
Paris 1765

Bien allant et léger (♩ = 80)

mf
avec Ped. Ped.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The piece is marked *mf* and includes two pedaling instructions: 'avec Ped.' at the beginning and 'Ped.' at the end of the first system.

Vous qui don-nez de l'a - mour Au cœur le moins ten-dre, N'en pouvez-vous

p
*Ped. simile

The first system of the vocal part shows the melody for the first line of the song. The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern. The vocal line is marked *p* and includes a 'Ped. simile' instruction.

prendre? Vous qui don-nez de l'a - mour, N'en pouvez-vous prendre, Belle à vo-tre tour? Faut-il

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'prendre? Vous qui don-nez de l'a - mour, N'en pouvez-vous prendre, Belle à vo-tre tour? Faut-il'.

qu'a-vec tant d'ap-pas, Ce dieu ne vous tou - - che pas? Vous de-vriez lui

ren-dre du re - tour! Vous qui don-nez de l'a - mour Au cœur le moins

ten-dre, N'en pou-vez-vous pren-dre? Vous qui don-nez de l'a - mour, N'en pou-vez-vous

pren-dre, Belle, à vo-tre tour? Mais crai - - gnez un tris-te dé - clin; Son-gez à vous

mf *m.g.* *p* *mf*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Rit. - - - - - aT°

faire un heureux des - tin, Tout dans ce beau jour Vous fait la cour! Vous qui

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *sourdine*

don - nez de l'a - mour Au cœur le moins ten - dre, N'en pouvez-vous

ppp *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

pren - dre? Vous qui don - nez de l'a - mour, N'en pou-vez-vous

* *Ped.* * *Ped.* *p cresc. - - -*

pren - dre, Belle, à vo-tre tour?

* *Rit. - - -* *mf* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *